

184/11

**Zmluva o výpožičke**  
**uzatvorená v zmysle ust. § 659a nasl. Občianskeho zákonníka**  
**(ďalej len Zmluva“)**

**čl. I.**  
**Zmluvné strany**

**1. Požičiavateľ:** **Baxter Slovakia s. r. o.**  
v zastúpení : PharmDr. Attila Kulcsár, PhD., riaditeľ  
so sídlom: Dubravská cesta 2, 841 04 Bratislava 4  
IČO: 35829788  
IČ DPH: 2021627432  
Bankové spojenie: City bank 8130  
Číslo účtu:   
Zapísaný : v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel:  
Sro, vložka č.: 25895/B (ďalej len požičiavateľ)

**2. Vypožičiavateľ:** **Slovenská republika**  
**Fakultná nemocnica Trenčín**, Legionárska 28, 911 71 Trenčín  
v zastúpení: MUDr. Rudolf Lintner, riaditeľ FN Trenčín  
bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava  
číslo účtu:   
IČO: 00610470  
DIČ: 2021254631  
IČ DPH: SK2021254631  
(ďalej len vypožičiavateľ)

**čl. II.**  
**Predmet zmluvy**

1. Za podmienok dohodnutých v tejto zmluve vzniká vypožičiavateľovi právo bezplatne užívať predmet výpožičky.
2. Predmetom výpožičky sú anestetické odparovače bližšie špecifikované v protokole o odovzdaní a prevzatí, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy o výpožičke. Protokol o odovzdaní a prevzatí je prílohou č. 1 tejto zmluvy.
3. Účelom tejto zmluvy je skvalitnenie zdravotnej starostlivosti na oddelení anesteziológie a intenzívnej medicíny.

**čl. III.**  
**Záväzky zmluvných strán**

1. Požičiavateľ sa zaväzuje a prehlasuje, že:
  - a) je výlučným vlastníkom vypožičanej veci a je oprávnený s vecou nakladať

- b) predmet výpožičky je vo funkčnom stave, nemá žiadne faktické – technické a právne vady, ktoré by bránili užívať predmet výpožičky na dohodnutý účel
- c) vypožičiatel má právo vypožičanú vec užívať bezplatne
- d) bude udržiavať predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie.

Požičiatel je povinný zdržať sa akéhokoľvek konania, ktoré by podstatným spôsobom rušilo vypožičiatela pri užívaní požičanej veci (pre účely tejto zmluvy sa za také konanie požičiatela, ktoré možno považovať za rušenie vypožičiatela podstatným spôsobom, považuje konanie, o ktorom by požičiatel v čase uzavretia zmluvy musel vedieť alebo rozumne predvídať, s prihliadnutím na účel zmluvy, že druhá strana by zmluvu za takýchto okolností neuzavrela, v pochybnostiach sa predpokladá, že rušenie nie je podstatné).

2. Vypožičiatel sa zaväzuje a prehlasuje, že:
  - a) bude užívať predmet výpožičky riadne a v súlade s účelom, ktorý je v zmluve dohodnutý
  - b) bude chrániť predmet výpožičky pred poškodením, stratou alebo zničením. V prípade poškodenia alebo odcudzenia predmetu výpožičky túto skutočnosť bezodkladne oznámi požičiatelovi
  - c) neprenechá predmet výpožičky do užívania tretej osobe.
  - d) je oprávnený vypožičanú vec užívať primerane jej povahe a určeniu. Za opotrebenie užívanej veci, spôsobené riadnym užívaním, vypožičiatel nezodpovedá.
  - e) vypožičiatel sa oboznámil so stavom požičaného prístroja, špecifikovaného v protokole o odovzdaní a prevzatí a v tomto stave ho preberá
  - f) sa zaväzuje pri používaní požičaného prístroja dodržiavať pokyny podľa užívateľského manuálu, starať sa o to, aby na veci nevznikla škoda, vykonávať kontrolu stavu požičanej veci z hľadiska protipožiarnej prevencie a bezpečnosti práce
  - g) ohlásí požičiatelovi bez zbytočného odkladu vzniknuté poškodenie, stratu alebo zničenie požičanej veci a zároveň berie na vedomie, že jeho povinnosť nahradiť škodu sa spravuje ustanoveniami Občianskeho zákonníka o zodpovednosti za škodu
  - h) umožní požičiatelovi na jeho požiadanie prístup k požičanému prístroju.

#### čl. IV.

##### Odovzdanie a prevzatie predmetu výpožičky

1. Odovzdanie a prevzatie predmetu výpožičky sa uskutoční formou protokolu o odovzdaní a prevzatí, ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia zmluvných strán.
2. Pri odovzdaní predmetu výpožičky požičiatel predloží návod na obsluhu v slovenskom jazyku a zabezpečí bezplatné zaškolenie personálu.

#### čl. V.

##### Doba trvania zmluvy a spôsoby jej ukončenia

1. Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú s platnosťou od dňa podpisu zmluvy. Zmluva môže byť ukončená písomnou dohodou oboch zmluvných strán.
2. Každá zo zmluvných strán je oprávnená zmluvu ukončiť jednostranne formou výpovede

aj bez uvedenia dôvodu. Výpoveď musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy.

3. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po jej doručení.
4. Vypožičiavateľ je povinný predmet výpožičky vrátiť a požičiavateľ sa zaväzuje ho prevziať formou protokolu o odovzdaní a prevzatí najneskôr do 7 kalendárnych dní odo dňa skončenia zmluvného vzťahu v stave, ktorý zodpovedá primárnemu opotrebeniu.
5. Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy prechádzajú aj na prípadných právnych nástupcov oboch zmluvných strán.

#### čl. VI. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pre každú zmluvnú stranu po jednom exemplári.
2. Všetky zmeny a dodatky je možné vykonať výlučne písomne, po dohode oboch zmluvných strán vo forme číslovaných dodatkov.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
4. Na vzťahy v tejto zmluve neupravené sa vzťahujú ust. § 659 Občianskeho zákonníka a súvisiace právne predpisy Slovenskej republiky. Pre prípad sporov je dohodnutá príslušnosť súdu vypožičiavateľa.
5. Požičiavateľ sa zaväzuje, že najneskôr pri podpise tejto zmluvy predloží vypožičiavateľovi certifikát, resp. prehlásenie o zhode ako doklad preukazujúci, že predmet výpožičky je spôsobilý na poskytovanie zdravotnej starostlivosti. Doklad je prílohou č. 2 tejto zmluvy.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, nie v tiesni a za nevýhodných podmienok. Ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená. Na znak súhlasu s textom zmluvy pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave, dňa: 30. 9. 2011

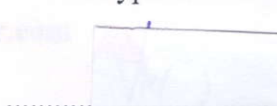
FAKULTNÁ NEMOCNICA TRENČÍN  
riaditeľstvo

Za požičiavateľa:



PharmDr. Attila Kulcsár, PhD.

Za vypožičiavateľa:



MUDr. Rudolf Lintner

Príloha 1: Protokol o odovzdaní a prevzatí

Príloha 2: Certifikát, resp. prehlásenie o zhode

## Protokol o odovzdaní a prevzatí

**Vec:** odovzdanie a prevzatie anestetických odparovačov za účelom klinického užívania

### Odparovač/e :

| Por. č. | Rok v. | Inventarizačné / Výrobné č. | Názov odparovača<br>D-Vapor (DW) // D-Vapor (S) // Aladin 2-D | Cena s DPH v € |
|---------|--------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------|
| 1       | 2011   | ASCH-0181                   | D-Vapor (S-2000)                                              | 6386,-         |
| 2       | 2011   | ASCH-0182                   | D-Vapor (S-2000)                                              | 6386,-         |
|         |        |                             |                                                               |                |
|         |        |                             |                                                               |                |
|         |        |                             |                                                               |                |
|         |        |                             |                                                               |                |
|         |        |                             |                                                               |                |
|         |        |                             |                                                               |                |
|         |        |                             |                                                               |                |
|         |        |                             |                                                               |                |

**Pracovisko :** Oddelenie anesteziológie a intenzívnej medicíny  
Trenčín  
Legionárska 28, 911 71 Trenčín

**Dňa :** 30.9.2011

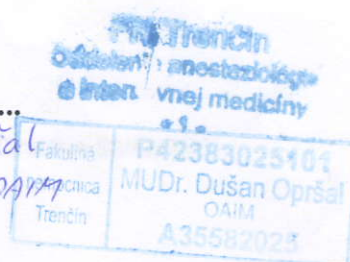
**Odovzdal :** RNDr. Roland Mišovič v zastúpení Baxter Slovakia s. r. o.  
tel.: +421 911 911 694  
email.: roland\_misovic@baxter.com

**Prevzal :**

Podpis, pečiatka .....

Meno : MUDr. Dušan Opršal

Funkcia : Zástupca primára OAIM





Product Service

# EC-CERTIFICATE

## Full Quality Assurance System

(Annex II, section 3 of the Directive 93/42/EEC on Medical Devices)

No. G1 10 07 30804 031

**Manufacturer:****Dräger Medical GmbH**

Moislinger Allee 53-55

23542 Lübeck

GERMANY

**Facility(ies):**

Dräger Medical GmbH

Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck, GERMANY

**Product  
Category(ies):**

Anaesthetic equipment with standard accessories,  
Infusion equipment with standard accessories,  
Pediatric equipment with standard accessories,  
Lung ventilator equipment with standard accessories,  
Monitoring equipment with standard accessories,  
Equipment for suction, breathing-, inhalation-,  
oxygen- and aerosol-therapy with standard accessories,  
Medical supply units and terminal units for pressurized  
medical gases and vacuum

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH declares that the aforementioned manufacturer has implemented a quality assurance system for design, manufacture and final inspection of the respective products / product categories according to Annex II section 3 of the Directive 93/42/EEC on Medical Devices. This quality assurance system conforms to the provisions of this Directive and is subject to periodical surveillance. For marketing of class III products an additional Annex II.4 certificate is mandatory. See also notes overleaf.

**Report No.:**

71373363

**Valid until:**

2015-03-19

**Date,** 2010-09-10

Hans-Heiner Junker



TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices with identification no. 0123.

Page 1 of 1

## ES vyhlásenie o zhode

Názov organizácie : Dräger Slovensko, s.r.o.  
Adresa : Radlinského 40a, P.O.Box B/8, 921 01 Piešťany  
IČO : 31439446  
Výrobca : Dräger Medical AG & Co. KG,  
Moislinger Allee 53-55, 23542 Lübeck, Nemecko  
Výrobok : Odparovač anestetík D Vapor  
Typ : Odparovač pre anestetiká Desflurane  
Základné techn. údaje : Zdravotnícka pomôcka skupiny IIb, UMDNS kód 10-144

Vyššie uvedený výrobok je v zhode s požiadavkami nasledovných smerníc EÚ a vládnych nariadení SR:

Číslo : 93/42/EEC  
Názov : Smernica rady – direktíva EÚ o zdravotníckych pomôckach  
Číslo : 572/2001  
Názov : Nariadenie vlády, ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody zdravotníckych pomôcok



Identifikácia notifikovanej osoby (NO) : TÜV Product Service GmbH, TÜV SÜD Gr., Zertifizierstelle  
Adresa : Ridlerstrasse 65, 80339 München, Nemecko, EC č. 0123

Uvedená NO vydala certifikát č. G1 10 07 30804 031 zo dňa 09.10.2010, ktorým osvedčuje zavedenie a používanie úplného systému zabezpečenia kvality v procese výroby, od navrhovania až po výstupnú kontrolu, v zmysle prílohy II. odseku 3 smernice 93/42/EEC (resp. nariadenia vlády SR č. 572/2001). Vyhlásenie o zhode výrobcu č. MD0410-031-0 bolo vydané dňa 10.01.2004.

Toto vyhlásenie o zhode je platné pre vyššieuvedené výrobky, odbytované na trhu SR po dátume jeho vystavenia. Platnosť tohto vyhlásenia o zhode sa ruší pri vykonaní akýchkoľvek výrobcom neautorizovaných úprav vyššie uvedeného výrobku.

Vyhlasovateľ : Dräger Slovensko, s.r.o., v zastúpení Ing. Jánom Ličkom  
Funkcia : konateľ  
Adresa : Radlinského 40a, P.O.Box B/8, 921 01 Piešťany  
Dátum : 20. apríla 2011

Podpis

**Dräger**  
Slovensko, s.r.o.  
921 01 Piešťany, Radlinského 40a  
IČO:31439446.IČ DPH:SK2020396389

Dräger Slovensko, s. r. o.  
Radlinského 40a, P.O.Box B/8  
921 01 Piešťany  
Telefón +421 33 7940061  
Telefax +421 33 7940069

[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

Sídlo spoločnosti: Piešťany  
Obchodný register:  
Okresný súd Trnava,  
oddiel: Sro, vložka č. 3182/T  
IČO: 31439446  
DIČ: 2020396389  
IČ pre DPH: SK2020396389

Bankové spojenie:  
Commerzbank AG Bratislava  
účet číslo: 70040964 / 8050

Konateľ spoločnosti:  
Ing. Ján Ličko  
prokúra:  
RNDr. Miroslav Hrebíček  
Ing. Nina Brestičová

## Výstup z databázy kódov registrovaných / evidovaných zdravotníckych pomôcok

| K | Kód   | Názov                                   | Doplnok | Výrobca |
|---|-------|-----------------------------------------|---------|---------|
| P | 82703 | Odparovač anestetík kalibrovaný D-Vapor |         | DRG-DE  |

Kód/y ZP podľa aktuálnej  
databázy SÚKL  
Bratislava dňa 02. MAR. 2009

### Výrobca

Odporúčanie a označenie výrobku

Príloha 1 k ZP  
Príloha 2 k ZP  
Príloha 3 k ZP

### Príloha 1 k ZP

Hlavný vypínač (On/Off spínač)

Umiestnenie ovládacích a kláves

Príloha 2 k ZP

Príloha 3 k ZP

### Príloha 2 k ZP

Čistenie a sterilizácia

Kalibrácia

Kontrola súčinnosti pred použitím

### Príloha 3 k ZP

Výber, nastavenie a potvrdenie (napr. olovný ovládač)

Rozloženie údajov na displeji

### Príloha 4 k ZP

Klávesy a funkcie a softwarom podporou funkciou

Umiestnenie základných reléov a funkcií

Akčné funkcie

### Príloha 5 k ZP

Príloha 6 k ZP

### Príloha 7 k ZP

Nemocnica: FAJTA

Adresa: Bratislava

### Príloha 8 k ZP

Oddelenie a pracovisko: I. A. M.

Meno zástupcu užívateľa: PRÍLOHA 9 K ZP

### Príloha 10 k ZP

Tento výstup z databázy kódov registrovaných / evidovaných ZP neslúži ako súčasť žiadosti o zaradenie ZP do zoznamu ZP plne alebo čiastočne uhrádzaných na základe verejného zdravotného poistenia.

Skratku výrobcu predstavujú prvé tri znaky zľava.